

## 国际合作

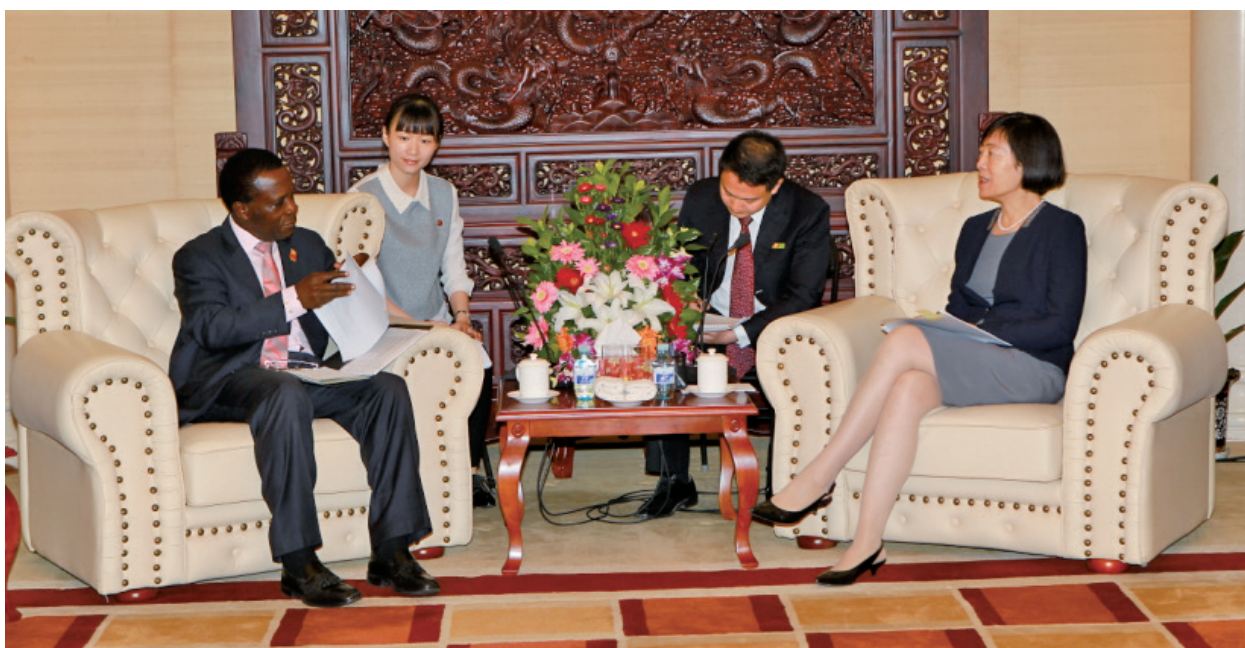
### International Cooperation

2015年，进出口银行积极发挥政策性金融职能作用，紧密围绕落实国家“一带一路”、国际产能和装备制造合作等重大对外战略，推动落实了一大批重点对外合作项目，进一步深化和扩大了对外交往与合作。

In 2015, the Bank continued to leverage its policy finance functions. A large number of key overseas projects were implemented to facilitate the implementation of the Belt and Road Initiative, international industrial capacity and equipment manufacturing cooperation and other important strategic plans. All the moves helped deepen and expand China's foreign exchanges and cooperation.

## 对外交往

### International Exchanges



2015年9月，胡晓炼董事长在进出口银行会见格林纳达总理

In September 2015, Chairman Hu Xiaolian met with the Prime Minister of Grenada Dr. The Rt. Hon. Keith Mitchell.

## 高层会见

### High-Level Meetings

2015年，中国进出口银行领导出席国家领导人外事活动及会见外宾220余场次，并与有关国家政府部门及相关机构签署贷款协议，积极配合推动了我国与其他国家的互利合作。

In 2015, the Bank's top executives participated in major diplomatic activities hosted by senior Chinese government leaders and met with VIP foreign visitors on more than 220 occasions. On some of these occasions, the Bank signed a number of loan agreements with relevant foreign government departments, thus contributing its share to promoting China's mutually beneficial cooperation with other countries.

## 重要外事

### Key Events

#### 配合国家领导人访问巴基斯坦

##### Visit to Pakistan

2015年4月，胡晓炼董事长率团访问巴基斯坦，在中巴两国领导人的见证下，与巴方签署了一批互联互通和能源类项目的合作协议，有关项目的实施对缓解巴电力紧缺和改善基础设施状况、促进区域互联互通、推进中巴经济走廊建设具有重要意义。

In April 2015, Chairman Hu Xiaolian led a delegation to visit Pakistan. Madam Hu signed a number of cooperation agreements on connectivity and energy with the Pakistani partners in the presence of the presidents of China and Pakistan. The implementation of related projects will ease power shortages in Pakistan, improve local infrastructure, promote regional connectivity and advance the building of China-Pakistan Economic Corridor.

#### 配合国家领导人访问俄罗斯和白俄罗斯

##### Visit to Russia and Belarus

2015年5月，胡晓炼董事长率团访问俄罗斯和白俄罗斯，在中俄、中白元首见证下签署能源、互联互通及工业制造领域协议共9项，金额逾11亿美元，并出席了中白地方经贸合作论坛。有关项目的实施将直接促进当地经济发展，有力地支持了我与有关国家产能合作，对于我“一带一路”建设顺利推进及与沿线国家发展战略的对接具有重要意义。

In May 2015, Chairman Hu Xiaolian led a delegation to visit Russia and Belarus. In the presence of the heads of state of China, Russia and Belarus, Madam Hu signed nine agreements on energy, connectivity and manufacturing, totaling over USD1.1 billion. She also attended the China-Belarus Local Economic and Trade Cooperation Forum. The implementation of related projects will promote local economic development, give strong support to international industrial capacity cooperation, and facilitate the implementation of the Belt and Road Initiative and the aligning of the Initiative with the development strategies of counties along the routes of the Belt and Road.



## 配合国家领导人访问津巴布韦和南非 Visit to Zimbabwe and South Africa

2015年12月，胡晓炼董事长率团访问津巴布韦和南非，在中津、中南两国领导人见证下签署了能源、互联互通、金融合作等领域有关协议；在中非合作论坛约翰内斯堡峰会期间与肯尼亚、塞内加尔和加蓬政府签署了基础设施建设领域的若干合作协议。上述协议总金额达196.8亿元人民币，对于促进非洲经济社会发展具有重大意义，并将通过提供更全面多样的金融服务，扩大中非产能合作，加强中非基础设施互联互通与中非金融合作，提升有关合作水平。

In December 2015, Chairman Hu Xiaolian led a delegation to visit Zimbabwe and South Africa and signed agreements on energy, connectivity and financial cooperation in the presence of the heads of state of China, Zimbabwe and South Africa. On the sidelines of the Johannesburg Summit of the Forum on China-Africa Cooperation, Madam Hu signed a number of cooperation agreements on infrastructure with government representatives of Kenya, Senegal and Gabon. With a total value of RMB19.68 billion, the abovementioned agreements will be of great significance for promoting Africa's economic and social development. Through these projects, the Bank will be able to provide more diversified services to expand and improve China-Africa cooperation on industrial capacity, infrastructure connectivity and finance.

## 出席第七轮中美战略与经济对话 Attending the Seventh China-US Strategic and Economic Dialogues

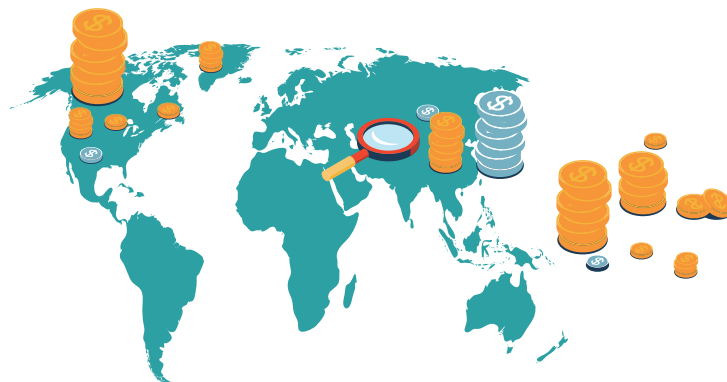
2015年6月，胡晓炼董事长率团出访美国和巴西，参加第七轮中美战略与经济对话活动和第四次中国－巴西高层协调与合作委员会会议，并于对话期间与美能源部、泛美开发银行等机构探讨项目合作。

In June 2015, Chairman Hu Xiaolian led a delegation to visit the United States and Brazil. While in the United States, Madam Hu attended the Seventh China-US Strategic and Economic Dialogues and discussed cooperation opportunities with the US Department of Energy and the Inter-American Development Bank. She also attended the Fourth Session of the China-Brazil High-Level Coordination and Cooperation Commission Meeting in Brasilia.

### 协议总金额



促进非洲经济社会发展具有重大意义



### 出席南南合作可持续发展高级别论坛

#### Attending the High-Level Forum on South-South Cooperation for Sustainable Development

2015年4月，应南南可持续发展指导委员会和南南合作国际组织邀请，刘连舸行长赴香港特别行政区出席南南合作可持续发展高级别论坛，并与与会代表进行了交流。

In April 2015, at the invitation of the Steering Committee on South-South Cooperation for Sustainable Development and the International Organization for South-South Cooperation, Mr. Liu Liange, Vice Chairman and President of the Bank attended the High-Level Forum on South-South Cooperation for Sustainable Development in Hong Kong and exchanged views with other meeting participants.



### 出席进出口银行西北非代表处开业仪式

#### Attending the opening ceremony of the Bank's Representative Office for Northern and Western Africa

2015年5月，刘连舸行长在摩洛哥出席了进出口银行西北非代表处的开业仪式，与我驻摩大使、摩经济与财政大臣级代表在仪式上致辞并共同为代表处揭牌。进出口银行西北非代表处是我国金融机构在摩设立的首家分支机构，代表处的正式落户彰显了进出口银行对于扩大与摩合作、助推中非互利友好合作的决心。

In May 2015, President Liu Liange attended the opening ceremony of the Bank's Representative Office for Northern and Western Africa in Rabat, Morocco. Chinese Ambassador to Morocco, ministerial-level official from Morocco's Ministry of Economy and Finance and President Liu delivered speeches and unveiled at the opening ceremony and unveiled the license plate of the office.

The Bank's Representative Office for Northern and Western Africa is the first resident office of a Chinese financial institution in Morocco. Its opening demonstrates the Bank's determination to expand cooperation with Morocco and enhance China-Africa friendly and mutually beneficial cooperation.

## 多边合作 Multilateral Cooperation

2015年，中国进出口银行继续深化与多边机构和国际组织的合作。6月，与联合国工业发展组织签署了《谅解备忘录》。11月，与PTA银行签署了《谅解备忘录》。9月，进出口银行增持非洲进出口银行C类股份2529股，在该行持股总计5151股。2015全年，进出口银行出席了泛美开发银行、亚洲开发银行、非洲开发银行、东南非贸易与发展银行等多边金融机构的年会。

In 2015, the Bank continued to deepen cooperation with multilateral financial institutions and international organizations. In June and November, the Bank signed an MOU with the United Nations Industrial Development Organization and with PTA Bank respectively. In September, the Bank bought 2,529 more C-class shares of the African Export-Import Bank, with the total shares reaching 5,151. In the course of 2015, representatives of the Bank attended the annual meetings of the Inter-American Development Bank, the Asian Development Bank, the African Development Bank, the Eastern and Southern African Trade and Development Bank and other multilateral financial institutions.

## 代理行网络 Correspondent Banking Network

中国进出口银行进一步扩展代理行网络，全年共与53家国内外银行的总分支机构建立了代理行关系。截至2015年年末，进出口银行共与1408家银行的总分支机构建立了代理行关系，代理行网络覆盖全球160多个国家和地区。与境内外代理行的各方面合作不断加深。

The Bank continued to expand its correspondent banking network. By establishing correspondent banking relations with head offices and branches of 53 domestic and foreign banks, the Bank had 1,408 correspondent banks in over 160 countries and regions by the end of 2015. Business cooperation with correspondent banks kept deepening in all aspects.

截至2015年年末，

与 **1408** 家银行  
的总分支机构建立了代理行关系

代理行网络覆盖

全球 **160** 多个国家和地区

